

Modo de utilização

- (1) Acerto rápido do dia da semana
 - (2) Acerto da hora e fases de lua Cada período de 24 horas corresponde a uma fase lunar
 - (3) Acerto rápido da data
- Atenção: nunca fazer correções do dia ou da data quando o ponteiro das horas estiver entre as 21h e as 5h da manhã. Se for este o caso, deslocar o ponteiro das horas antes de proceder a qualquer acerto.

Istruzioni per l'uso

- (1) Regolazione rapida del giorno della settimana
 - (2) Regolazione dell'ora e delle fasi lunari Ogni periodo di 24 ore corrisponde a una fase lunare
 - (3) Regolazione rapida della data
- Attenzione: non correggere il giorno o la data quando la lancetta delle ore è posizionata fra le 21 e le 5 del mattino. In tal caso, spostare avanti la lancetta delle ore prima di procedere ad ogni regolazione.

取扱説明書

- (1) 曜日合わせ
 - (2) 時刻合わせ、およびムーンフェイズ調節
24時間分動かすごとに、ムーンフェイズが1メモリ分動きます
 - (3) 日付合わせ
- 注意：午後9時から午前5時の間は日付・曜日合わせをしないでください。この時間帯に日付・曜日を合わせる場合は、時針を進めてから行ってください。

Инструкция по использованию

- (1) Быстрая установка дня недели
 - (2) Установка текущего времени и лунной фазы Один 24-часовой период = 1 лунная фаза
 - (3) Быстрая установка даты
- Внимание: никогда не меняйте день недели или дату в промежуток между 21:00 и 05:00. При необходимости сначала переведите часовую стрелку вперед, за пределы этого промежутка, а затем произведите необходимую корректировку.

操作説明書

- (1) 快速星期調校
 - (2) 調校時間與月相盈虧月相盈虧每二十四小時轉一圈
 - (3) 快速調校日期
- 注意：時針走到晚上九時至凌晨五時間，不可使用快速調校功能調整星期日期。若真有需要，請先將時針調撥超越五時位置。

사용설명

- (1) 요일 변경
 - (2) 시각 및 문페이스 변경매 24시간마다 문페이스 한단계 이동
 - (3) 빠른 날짜 변경
- 주의사항: 시침이 21시와 5시 사이에 있는 경우 또는 일요일과 월요일에는 날짜나 요일, 주를 수정하지 마십시오. 수정하고자 하는 날짜 이전의 토요일에 조정하는 것이 가장 좋습니다.

**Operating Instructions**

- (1) Quick change of the day
 - (2) Change of time and moonphase
Every 24 hours is one moonphase
 - (3) Quick change of the date
 - (4) Quick change of the month
- Caution: Never correct the day or date when the hour hand is between 21 hours and 5 hours in the morning. If this is the case, move the hour hand forward before making any quick setting.

Mode d'emploi

- (1) Ajustement rapide du jour de la semaine
 - (2) Ajustement de l'heure et des phases lunaires. Chaque période de 24 heures correspond à une phase lunaire
 - (3) Ajustement rapide de la date
 - (4) Ajustement rapide du mois
- Attention : ne jamais faire de correction du jour ou de la date quand l'aiguille des heures est placée entre 21 heures et 5 heures du matin. Si tel était le cas, avancer l'aiguille des heures avant de procéder à tout réglage.

Bedienungsanleitung

- (1) Schnelleinstellung des Wochentages
 - (2) Einstellen der Zeit und der Mondphase
24 Stunden entsprechen einer Mondphase
 - (3) Schnelleinstellung des Datums
 - (4) Schnelleinstellung des Monats
- Achtung: Die Tages- und Datum-Anzeige darf nie verstellt werden, wenn der Stundenzeiger zwischen 21:00 Uhr und 5:00 Uhr steht. Sollte dies der Fall sein, muss vor jeder anderen Einstellung zuerst der Stundenzeiger verstellt werden.

Modo de empleo

- (1) Ajuste rápido del día de la semana.
 - (2) Ajuste de las horas y de las fases lunares
Cada 24 horas corresponde a una fase lunar
 - (3) Ajuste rápido de la fecha
 - (4) Ajuste rápido del mes
- Atención: No hacer nunca la corrección de la fecha cuando la manecilla de las horas esté colocada entre las 21 horas y las 5 horas. Si tal fuere el caso, desplace la manecilla de las horas hacia adelante antes de efectuar cualquier ajuste rápido.